



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 10. marca 2009 (16.03)
(OR. en)**

**6356/2/09
REV 2**

COPEN 31

REVIDOVANÁ SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Tibor Kiss, stály predstaviteľ, Stále zastúpenie Maďarska pri Európskej únii
Komu:	Ivan Bizjak, generálny riaditeľ, DGH – spravodlivosť a vnútorné veci, Generálny sekretariát Rady
Predmet:	Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV z 24. februára 2005 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie – oznámenie

Delegáciám v prílohe zasielame oznámenie Maďarska.

STÁLE ZASTÚPENIE
MAĎARSKEJ REPUBLIKY PRI EURÓPSKEJ ÚNII

1122/HÁK/EU/Adm./2007

Ivan BIZJAK
generálny riaditeľ
pre spravodlivosť a vnútorné veci
Generálny sekretariát
Rady Európskej únie

1048 Brusel

Vážený pane,

chcel by som Vás informovať o tom, že transpozícia rámcového rozhodnutia Rady 2005/214/SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie sa dokončuje týmito zákonmi uvedeným v prílohe:

- zákon XXXVI z roku 2007 o právnej pomoci v súvislosti s menej závažnými skutkami,
- zákon XXXVIII z roku 1996 o medzinárodnej právnej pomoci v trestných veciach,
- zákon XIII z roku 2007, ktorým sa mení a dopĺňa zákon XXXVII z roku 1996 o medzinárodnej právnej pomoci v trestných veciach a zákon CXXX z roku 2003 o spolupráci s členskými štátmi Európskej únie v trestných veciach,
- zákon CXXX z roku 2003 o spolupráci s členskými štátmi Európskej únie v trestných veciach.

Taktiež by som Vás chcel informovať o tom, že Maďarská republika si praje vydať k článkom 2 a 16 rámcového rozhodnutia tieto vyhlásenia:

„K článku 2

- keď je Maďarská republika *štátom pôvodu*, jej súdy sú príslušné v súlade s rámcovým rozhodnutím,
- na základe článku 1 písm. a) bodu iii) rámcového rozhodnutia sú príslušnými orgánmi v zmysle rámcového rozhodnutia súdy, úradníci s rozhodovacou právomocou („jegyző“) obcí, miest, miest so štatútom župy, mestských častí hlavného mesta, policajné stanice (policajné orgány), banská inšpekcia, úrad práce a úrad bezpečnosti práce,

- orgán zodpovedný za ochranu chránených prírodných oblastí a zdravotnícke orgány Maďarskej republiky, pričom ústredným orgánom je **prezídium policajného zboru**,
- keď je Maďarská republika *vykonávajúcim štátom*, súdy Maďarskej republiky sú príslušné v súlade s rámcovým rozhodnutím,
 - na základe článku 1 písm. a) bodu iii) rámcového rozhodnutia je príslušným orgánom v zmysle rámcového rozhodnutia **prezídium policajného zboru**.

K článku 16

- v článku 1 zákona CXXX 67/L z roku 2003 sa výslovne uvádza, že žiadosti sa prijímajú v maďarčine,
- podľa zákona XXXVI z roku 2007 o právnej pomoci v súvislosti s menej závažnými skutkami žiadosti možno prijímať v maďarčine.“

S úctou,

Tibor KISS
veľvyslanec